

XV Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXX Jornadas de Investigación. XIX Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. V Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional V Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2023.

# **Adaptación de la Escala de Estrés Traumático Secundario de Bride para bomberos del AMBA.**

Aruanno, Yanina.

Cita:

Aruanno, Yanina (2023). *Adaptación de la Escala de Estrés Traumático Secundario de Bride para bomberos del AMBA. XV Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXX Jornadas de Investigación. XIX Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. V Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional V Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-009/109>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/ebes/5bP>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# ADAPTACIÓN DE LA ESCALA DE ESTRÉS TRAUMÁTICO SECUNDARIO DE BRIDE PARA BOMBEROS DEL AMBA

Aruanno, Yanina

Universidad de Buenos Aires. Facultad de Psicología. Buenos Aires, Argentina.

## RESUMEN

El Estrés Traumático Secundario (EETS) comprende un conjunto de emociones y conductas desadaptativas resultantes de ser testigo de un evento traumático experimentado por otro. El presente trabajo se propone presentar el proceso de adaptación de la Escala de Estrés Traumático Secundario (Bride, 1999) para su aplicación en Bomberos del AMBA. Siguiendo normativas de la International Test Commission (ITC) se realizaron tres traducciones del inglés al castellano. Cinco jueces expertos compararon el significado de cada ítem original con cada ítem traducido, juzgando la equivalencia entre los mismos a partir de una escala de cuatro puntos. Se obtuvieron porcentajes de acuerdo y coeficientes V de Aiken adecuados en los 17 reactivos, indicando alta concordancia respecto de la adecuación conceptual de los mismos. Este instrumento preliminar se sometió a una prueba piloto informal. Se seleccionaron 57 bomberos del AMBA, con edades entre 19 y 53 años ( $M=32,02$ ;  $SD= 8,3$ ). Se les incluyó un apartado para comentarios sobre equivalencia lingüística de los ítems. Los resultados obtenidos permitieron la modificación de cuatro ítems para adecuar el lenguaje a la población meta. Los resultados evidencian que esta versión final será un instrumento de utilidad para evaluar EETS en población bomberil en una próxima etapa.

## Palabras clave

Estrés traumático - Bomberos - Evaluación psicológica

## ABSTRACT

### ADAPTATION OF THE BRIDE SECONDARY TRAUMATIC STRESS SCALE FOR AMBA FIREFIGHTERS

Secondary Traumatic Stress (STSS) comprises a set of maladaptive emotions and behaviors resulting from witnessing a traumatic event experienced by another. This paper intends to present the adaptation process of the Secondary Traumatic Stress Scale (Bride, 1999) for its application in AMBA Firefighters. In accordance with the regulations of the International Test Commission (ITC), three translations were obtained from English to Spanish. Then five expert judges compared the meaning of each original item with the meaning of each converted item, judging the equivalence between them according to a four-point scale. Agreement percentages and adequate Aiken V coefficients were obtained in 17 of the items, indicating high agreement regarding their conceptual equivalence. Finally, the preliminar instru-

ment was administered to an informal pilot test of 57 firefighters from AMBA, ages between 19 and 53 years old ( $M=32.02$ ;  $SD= 8.3$ ). An observations section was added for comments on the linguistic equivalence of the items according to this population, resulting in the modification of 4 elements to adapt the language to the target population. The results show that this final version could be a useful instrument to evaluate EETS in the firefighter population as a following step.

## Keywords

Secondary traumatic stress - Firefighters - Psychological assessment

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bride, B. E., Robinson, M. M., Yegidis, B., & Figley, C. R. (2004). Development and validation of the secondary traumatic stress scale. *Research on social work practice, 14*(1), 27-35. doi:10.1177/1049731503254106
- Mikulic, I. (2007). Construcción y adaptación de pruebas psicológicas. Manuscrito inédito, Universidad de Buenos Aires, Argentina, 10.
- Muniz, J., Elosua, P., & Hambleton, R. K. (2013). International Test Commission Guidelines for test translation and adaptation. *Psicothema, 25*(2), 151-157. doi: 10.7334/psicothema2013.24